

Bury's IMAGE de Bury

Volume 28, no. 8

Juin / June 2021

DANS CE NUMÉRO :

- Éditorial p. 3
- Rapport du conseil municipal p. 5
- Galerie d'art p. 8
- Chronique horticole p. 10
- Chronique du bonheur p. 18

IN THIS ISSUE:

- Editorial p. 3
- Town Council Report p. 5
- Art Gallery p. 8
- Horticultural Chronicle p. 10
- Happiness Chronicle p. 18

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-342-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

Nelly Zaine 819-569-9801
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT

John Mackley 819-578-2301
Infographie / mise en page
Graphic arts / Page Layout
iones.unaean@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER :

John Mackley

<https://www.burysimagedebury.com/>

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE SORTIE PUBLICATION

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
27 JAN. / JAN.	12 FÉV. / FEB. 12
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury	GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	25 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury	3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Cover photo: - © John Mackley 2021

SOMMAIRE

Éditorial	3
Rapport du conseil municipal.....	5
Galerie d'art.....	8
Chronique horticole.....	10
Bulletin d'information de la SHPB/ Nouvelles du Centre Canterbury.....	12
Des nouvelles de la bibliothèque.....	14
Carnet Social.....	16
Impliquez-vous.....	17
Chronique du bonheur.....	18
Calendriers.....	19
Les anniversaires.....	24
École St-Paul.....	32
Recette du mois.....	35
Chronique municipale.....	36

INDEX

Editorial.....	3
Town Council Report.....	5
Art Gallery.....	8
Horticultural Chronicle.....	10
BHHS Newsletter/ Canterbury Centre News.....	12
Library News.....	14
Social Notes.....	16
Get Involved.....	17
Happiness Chronicle.....	18
Calendars	19
Birthdays.....	24
St-Paul School.....	32
Recipe of the Month.....	35
Municipal Newsletter.....	36



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

**Numéro d'urgence:
Ambulance
Pompier**

**Emergency
number:
Fire / Police**

911



Éditorial / Editorial



Bury's IMAGE de Bury

Il y a plusieurs années, lorsque le maire actuel a pris ses fonctions, le Conseil a mené une enquête à Bury pour savoir ce que les résidents appréciaient de la ville et ce qu'ils pensaient pouvoir être amélioré. À la grande surprise des membres du Comité de l'Image, notre journal est arrivé premier sur la liste des choses que les citoyens de Bury appréciaient.

Vous ne le savez peut-être pas mais à part nous donner une subvention chaque année pour laquelle nous sommes très reconnaissants, l'administration municipale n'a absolument rien à voir avec la publication du journal. Il est entièrement rédigé, traduit, mis en page et imprimé par un groupe de bénévoles. Nous distribuons également les paniers de bienvenue aux nouveaux résidents et organisons une soirée « Rencontre avec les candidats » pour les élections municipales.

Notre financement provient du gouvernement du Québec, de la Ville de Bury, de la vente de publicité et de la levée de fonds annuelle du brunch de la Saint Valentin.

Nous sommes très fiers du fait que l'Image de Bury est le seul journal entièrement bilingue publié au Québec. Chaque article que nous recevons est traduit dans l'autre langue et nous pensons qu'il reflète l'harmonie et la bonne volonté qui caractérisent notre vie ici.

Le Comité de l'Image se réunit huit fois par an, quelques semaines avant la publication, mais de nombreuses personnes 'en coulisses' consacrent du temps pour écrire le contenu, traduire, corriger, remplir les enveloppes et gérer la publicité. Et ils n'habitent pas tous à Bury. Notre contributeur le plus éloigné est notre gourou des recettes, Sarah Cosman, une chef chevronnée qui vit sur l'île de Vancouver.

Nous travaillons dur mais la majorité du travail est prévisible dans la mesure où elle est effectuée huit fois par an à des moments donnés, dans le confort de nos maisons. Et on s'amuse beaucoup, les membres de l'équipe travaillent bien ensemble et les années normales, en juin, nous terminons la saison avec un grand barbecue qui rassemble toutes les personnes qui ont travaillé pendant l'année.

...suite à la page 4

Several years ago, when the current mayor took office, the council carried out a survey in Bury to find out what the residents appreciated about the town, and what they thought could be improved. To the great surprise of the Image Committee, our newspaper came out first on the list of things that Bury citizens appreciated.

You may not be aware of this, but other than giving us a grant every year, for which we are very grateful, the town administration has nothing whatever to do with the publication of the newspaper. It is entirely written, translated, laid out and printed by a group of volunteers. We also distribute the welcome baskets to new residents and organise a "Meet the Candidates" evening for municipal elections.

Our financing comes from the government of Quebec, the town of Bury, the sale of publicity and the annual fund-raising Valentine's Brunch.

We are very proud of the fact that the Bury Image is the only fully bilingual newspaper published in Quebec. Every article we receive is translated into the other language, and we feel it reflects the harmony and good will that is a quality of our life here.

The Image Committee meets 8 times a year a couple of weeks before publication, but there are many people "behind the scenes" who contribute time to write content, translate, correct, stuff envelopes, and manage the publicity. And they don't all live in Bury – our furthest-away contributor is our recipe guru, Sarah Cosman, a trained chef, who lives on Vancouver Island!

We work hard, but most of the jobs are predictable in that they are done 8 times a year at particular times in the comfort of our homes. And we have a lot of fun – the team works well together, and in normal years we end the season in June with a great barbecue that brings together all the people who have worked during the year.

...continued on page 4

Personnellement, même si j'ai eu un chalet ici pendant plusieurs années avant de déménager à Bury en 2010, j'ai trouvé que l'Image était une merveilleuse façon d'apprendre à connaître la ville et les gens qui y vivent et de s'intégrer dans la communauté. Mon travail à l'Image m'a mis en contact avec l'administration de la ville, le personnel des écoles et de nombreux habitants de la ville que je n'aurais pas rencontrés autrement.

Si l'isolement du Covid vous a laissé l'envie de vous impliquer davantage dans la communauté, si vous venez d'emménager ici et que vous aimeriez faire connaissance avec quelques personnes, pourquoi n'envisagez-vous pas de nous rejoindre en septembre ?

Plusieurs de nos travailleurs dévoués ont déménagé ou ont pris leur retraite du journal après plusieurs années et nous pourrions utiliser l'apport des nouveaux membres enthousiastes avec leurs idées fraîches et créatives. Intéressé ?

Appelez-moi ou écrivez-moi ou à n'importe quel membre de l'Image de la liste à la page 2 ; nous serions heureux de vous parler. Ou venez au premier rendez-vous de l'Image, cet automne, le 2 septembre à 19 h au Centre communautaire du manège militaire (à condition que les rencontres publiques soient autorisées).

En attendant, passez un bel été, allez dehors autour d'un feu de camp avec vos proches et vos amis, partez en randonnée, faites une balade à vélo ou une virée en bateau et profitez de la libération que nous ressentons tous à la levée des mesures de confinement.

Traduction : Nelly Zaine

Kathie McClintock
Présidente de l'Image de Bury

Personally, although I had a cottage here for many years before moving to Bury in 2010, I have found the Image was a wonderful way to get to know the town and the people that live here, and to integrate into the community. My work at the Image has brought me into contact with the town administration, the staff at the schools, and many residents of the town whom I would not otherwise have met.

If the isolation of Covid has left you with a desire to get more involved in the community, if you have just moved here and would like to get to know some people, why don't you consider joining us in September?

Several of our former dedicated workers have moved away or have retired from the paper after many years, and we could use an infusion of new and enthusiastic members with fresh, creative ideas. Interested?

Call or email me or any member of the Image in the list on page 2 – we'd be happy to talk to you. Or come to the first meeting of the Image in the fall, on September 2 at 7 p.m. at the Armoury Community Centre (as long as public meetings are permitted).

In the meantime, have a wonderful summer, get outside around the campfire with your loved ones and friends, go for a hike or a bike or a boat ride, and enjoy the liberation we are all feeling at the lifting of lockdown measures.

Kathie McClintock
President, Bury Image



Rapport du conseil municipal de juin 2021

La sixième séance du conseil municipal de Bury a eu lieu le lundi 7 juin 2021 par vidéoconférence. Tous les conseillers y ont participé. L'ordre du jour était assez long et de nombreuses propositions ont été présentées et adoptées.

- Le maire, M. Dougherty, a annoncé que la MRC embauchera un agent du patrimoine, qui cataloguera les bâtiments patrimoniaux et les sites d'intérêt historique.

- Valoris a réalisé un bénéfice en 2020, qui servira à rembourser la dette. La direction attend le verdict découlant du rapport du BAPE concernant l'agrandissement du site d'enfouissement, rapport qui se trouve toujours entre les mains du gouvernement du Québec.

- La ville a de nouveau reçu une subvention du programme Emplois d'été Canada et embauchera six étudiants : un agira comme moniteur au parc Memorial, un travaillera au service des travaux publics et quatre s'occuperont du camp de jour de l'été.

- En raison de l'épidémie de la Covid, la province a assoupli les restrictions relatives aux bulletins de vote postal aux élections municipales. Deux résolutions ont été adoptées pour permettre aux électeurs non-résidents éligibles et aux personnes âgées de 70 ans et plus de voter à l'élection municipale du 7 novembre au moyen d'un bulletin de vote postal. Les électeurs qui souhaitent profiter de cette opportunité devront demander un bulletin de vote et les informations à cet égard seront disponibles à l'approche de la date des élections.

- Le pompier Marcel Dougherty a démissionné de son poste. La ville tient à le remercier pour ses loyaux services.

- Des fonds ont été alloués pour les achats et projets suivants :

- Renouvellement du contrat avec DroneExperts pour l'inspection aérienne des cinq (5) gravières de notre territoire (6195 \$ pour 5 ans)

- La réinstallation d'une partie de l'électricité dans le parc Memorial qui a été détruite par l'incendie de la cantine en 2020 (CJS Électrique; 4500 \$)

...suite à la page 6

Town Council Report for June, 2021

The sixth meeting of the Bury Town council was held on Monday, June 7, 2021 by video connection. All counsellors participated. The agenda was quite long and many new items of business were proposed and carried.

- Mayor Dougherty reported that the MRC will be hiring a heritage agent, who will catalogue heritage buildings and sites of historical interest.

- Valoris made a profit in 2020, which will be used to pay down debt. They are awaiting a verdict from the BAPE report on the expansion of the landfill site, which is still in the hands of the government of Quebec.

- The town has once again received a grant from the Canada Summer Jobs program and will be hiring six students: one as a park attendant, one to work in the public works department, and four to run the summer day camp.

- Because of the Covid epidemic, the province has loosened the restrictions on mail-in ballots in municipal elections. Two resolutions were passed to allow non-resident eligible voters and people who will be 70 years old and over to vote in the municipal election on November 7 using a mail-in ballot. Voters wishing to use this opportunity must request a ballot. Information will be available closer to the election date.

- Firefighter Marcel Dougherty has resigned from his post. The town wishes to thank him for his loyal years of service with the fire department.

- Funds were allocated for the following purchases and projects;

- Renewal of the contract with DroneExperts to aerially inspect the 5 gravel pits on our territory (\$6195 for 5 years)

- The reinstallation of part of the electricity in Memorial Park that was destroyed by the fire in the canteen in 2020 (CJS Electric; \$4500)

...continued on page 6

- L'adhésion annuelle au Chemin des Cantons (890 \$ par année pendant 5 ans)

- Achat d'un caisson de tranchée, une exigence de sécurité utilisée lorsque les travailleurs de la ville creusent une tranchée (9545 \$).

• Un prêt est en cours de négociation avec la Caisse Desjardins pour l'achat d'un nouveau camion cube pour le service d'incendie, en remplacement de l'ancien qui date de 1987 (78 300 \$ US).

• En prévision d'éventuelles modifications à la Charte de la langue française concernant le statut bilingue des municipalités, les conseillers ont adopté une résolution affirmant leur décision de maintenir le statut bilingue de la ville, statut qui était garanti dans la Charte originale de la langue française adoptée en 1977. L'article 29.1 de la Charte stipule que seules les communautés désignées bilingues elles-mêmes ont le droit de renoncer à leur statut bilingue, et celui-ci ne peut leur être retiré unilatéralement.

La résolution de Bury s'oppose fortement à toute modification de ce droit. Des copies de la résolution seront envoyées à chaque député à l'Assemblée nationale, ainsi qu'aux députés fédéraux locaux, au commissaire canadien aux langues officielles, à toutes les municipalités et arrondissements désignés bilingues du Québec et aux groupes de pression des municipalités du Québec.

La prochaine réunion du Conseil aura lieu le lundi 5 juillet, en personne, au Manège militaire à 19 h 30, s'il est permis de le faire. Veuillez téléphoner à l'avance pour vous assurer que cette rencontre en personne sera autorisée.

- The annual membership in the Chemin des Cantons (\$890 per year for 5 years)

- Purchase of a trench box, a safety requirement used when town workers are digging a trench (\$9545)

• A loan is being negotiated with the Caisse Desjardins for the purchase of a new cube truck for the fire department, to replace the old one which dates back to 1987 (\$78,300 US)

• In anticipation of possible changes to the French Language Charter regarding the bilingual status of municipalities, councillors passed a resolution stating their strong desire to maintain the bilingual status of our town, which was guaranteed in the original Charter of the French Language passed in 1977. Article 29.1 of the Charter states that only the communities designated bilingual themselves have the right to give up their bilingual status, and it cannot be taken away from them unilaterally.

Bury's resolution expressed strong opposition to any change in this right. Copies of the resolution will be sent to every MNA in the National Assembly, as well as to local federal MPs, the Canadian Commissioner of Official Languages, all the municipalities and boroughs designated bilingual in Quebec, and the lobby groups for municipalities within Quebec.

The next meeting of the Council will be held on Monday July 5, in person at the Armoury Community Centre at 7:30 p.m. if Covid restrictions will allow. Phone ahead to make sure that meeting in person will be permitted.



Nouvelle entreprise en ville

Bury a maintenant un nouveau casse-croûte, le casse-croûte chez Mamie. Karine Duquette et Bianca Hélié, une équipe mère-fille, ont repris l'ancienne Cantine Soleil. Elles ont le tarif habituel de la cantine avec des frites maison, des cornichons frits (une de leurs spécialités) et un menu pour enfants.

Leur plan à long terme inclut l'isolation de leur local pour que la cantine puisse rester ouverte toute l'année ! Elles envisagent également d'ouvrir pour le déjeuner.

La cantine est ouverte les mardi et mercredi de 11h à 20h, les jeudi, vendredi et samedi de 11h à 21h et le dimanche de midi à 20h.

Vous pouvez téléphoner pour réserver une table à l'intérieur ou manger à l'une des tables de pique-nique à l'extérieur.

Pour plus d'informations, veuillez appeler au 819-872-3777.

Nous leur souhaitons bonne chance dans leur nouvelle aventure.

Traduction : Nelly Zaine

New Business in Town

Bury now has a new small restaurant, the Casse Crouste Chez Mamie. Karine Duquette and Bianca Hélié, a mother-daughter team, have taken over the former Cantine Soleil. They have the usual canteen fare with homemade French fries, deep fried pickles (a specialty of theirs) and a children's menu.

Their long-term plans include insulating their space so that they can stay open all year long! They are also considering opening for breakfast. They are open Tuesday and Wednesday from 11 a.m. to 8 p.m., Thursday to Saturday from 11 a.m. 9 p.m. and Sundays from noon to 8 p.m.

You can phone to reserve a booth inside or eat at one of the picnic tables outside. There are several tables placed in the shade. For more information, please call 819-872-3777.

We wish them good luck in their new adventure!

Linda Shattuck

ATELIER
Gabriel
Gagné



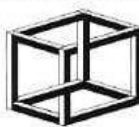
Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com



Assemblée générale annuelle
East Angus - Mardi 15 juin 2021 à 19 h
Local de Virage 37, rue Angus Nord



Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

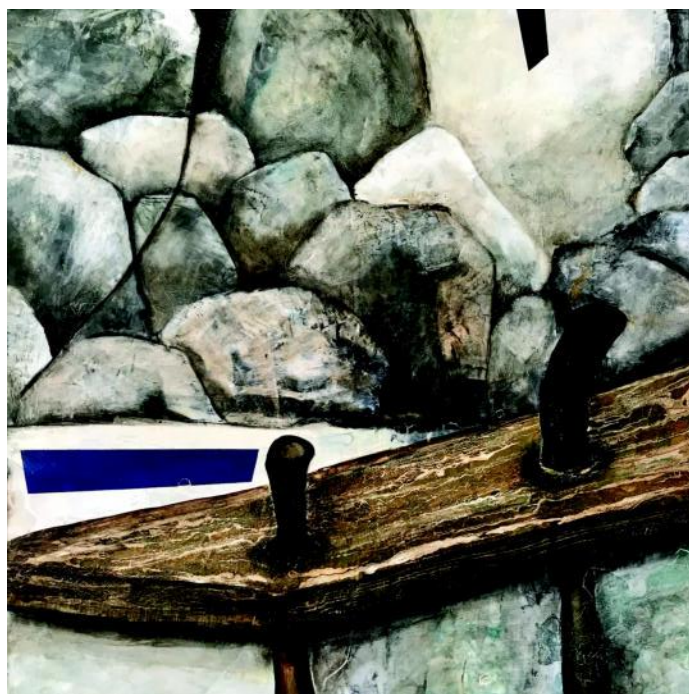
**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.B.Q. #8342-2835-25
3 126 352



Sur la Gayolle, 30" x 40", acrylique sur toile, 2020 © André Philibert



Tourisme Absent, 25" x 55", médiums mixtes sur bois, 2021 © Odette Gauvreau

Le jeudi 24 juin 2021 à 10 h, la Galerie d'art Cookshire-Eaton lancera sa saison d'été avec l'exposition **Hors Zone**, qui met en lumière les oeuvres d'André Philibert, d'Odette Gauvreau et de Frédéric Lapointe. L'exposition sera présentée au Victoria Hall (125, rue Principale ouest) du 24 juin au 5 septembre. Pendant la période d'été, la Galerie sera ouverte du jeudi au dimanche, de 10 h à 17 h.

Pour en connaître plus sur les artistes : <https://galeriedartcookshireeaton.com>

Concerts apéro

La Galerie d'art Cookshire-Eaton présentera aussi cet été, quatre concerts apéro dans le Parc des Braves (85 avenue du Parc, Cookshire-Eaton), les dimanches à 17 h. Ces concerts sont à contribution volontaire.

Grâce au support de plusieurs commanditaires, ces concerts seront filmés par L'Inconnu dans le noir, une compagnie de production vidéo de Cookshire-Eaton, pour ensuite être envoyés aux deux CHSLD de la MRC (East Angus et Weedon) afin qu'ils puissent être visionnés par leurs résidentes et résidents.

On Thursday June 24, 2021 at 10 a.m., the Cookshire-Eaton Art Gallery will launch its summer season with the exhibition **Hors Zone**, featuring works by André Philibert, Odette Gauvreau and Frédéric Lapointe. The exhibition will last from June 24 to September 5. The Art Gallery, located at the Victoria Hall (125 Principale West, Cookshire-Eaton) will be available to the public all summer, from Thursdays to Sundays, 10 a.m. to 5 p.m.

To find out more about the artists: <https://galeriedartcookshireeaton.com>

Apéro Concerts

The Cookshire-Eaton Art Gallery will also present this summer four apéro concerts (Happy Hour Concerts) in the Parc des Braves (85 Avenue du Parc, Cookshire-Eaton) on Sundays at 5 p.m. A voluntary contribution is suggested.

Thanks to the support of several sponsors, these concerts will be then filmed by L'Inconnu dans le noir, a Cookshire-Eaton video production company, and sent to our two regional CHSLD (East Angus and Weedon), to be watched and enjoyed by their residents.



Le parc Dufresne, 20" x 26", huile sur toile, 2021 © Frédéric Lapointe

HORS ZONE

ANDRÉ PHILIBERT

ODETTE GAUVREAU

FRÉDÉRIC LAPOINTE

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

Victoria Hall

125 rue Principale ouest

Cookshire-Eaton

galeriedartcookshireeaton.com

27 juin / June 27 : Place à la relève! / Time for New Talent!

Duo Alliage

Johanna Silberman, flûte traversière / flute

Marie-Philippe Poulin, violoncelle / cello

18 juillet / July 18 : Airs d'été / Summer Melodies

Myriam Genest-Denis, flûte traversière / flute

Valérie Milot, harpe / harp

8 août / August 8 : Les cuivres à l'honneur/ Time for Brass

Robin Doyon et Stéphane Beaulac, trompettes / trumpets

Gabriel Gauthier-Beaudoin, cor/ French horn

Martin Ringuette, trombone

Jean-Philippe Dutil, tuba

12 septembre : Le Quatuor Despax Quartet

Cendrine Despax et Jean Despax, violons / violins

Maxime Despax, alto / viola

Valérie Despax, violoncelle / cello

CHRONIQUE HORTICOLE HORTICULTURAL CHRONIQUE



Feuilles de Ginkgo leaves

Vivre les arbres

Cette chronique sera consacrée à l'ossature du jardin, les arbres, ces géants du monde végétal. Comme leur croissance est relativement lente, ce sont les premières plantations à privilégier pour pouvoir en bénéficier le plus vite possible. Que ce soit pour apporter de l'ombre, protéger du vent et du froid, fournir des fruits ou simplement décorer votre terrain, les arbres sont des incontournables de l'aménagement de votre terrain.

En donnant de l'ombrage à votre terrain et votre maison, les arbres agissent comme des climatiseurs naturels, qui vous aideront à supporter les canicules de plus en plus fréquentes tout-à-fait gratuitement. Au Sud, plantez des feuillus, qui vous protégeront du fort soleil en été, mais le laisseront entrer en hiver.



Le ginkgo devant le marronnier
en pleine floraison

Le ginkgo devant le marronnier en pleine floraison

votre terrain, le réchauffant plus tôt au printemps et en refroidissant plus tard en automne. Tout un avantage pour votre jardin et votre compte d'électricité !

Au Nord-Ouest, aménagez une haie brise-vent pour casser les vents dominants, composée d'un mélange de feuillus et de conifères, avec des arbustes à la base. Il ne s'agit pas de créer un mur opaque végétal, qui créerait des turbulences, mais plutôt d'absorber la force du vent. Un brise-vent contribue aussi à créer un microclimat sur

Long live the trees!

This column will be devoted to the backbone of the garden, the trees, the giants of the plant world. When establishing a garden, because their growth is relatively slow, they should be the first to be planted to benefit from them as quickly as possible. Whether it is to provide shade, protect from wind and cold, provide fruit or simply decorate your property, trees are essential.

By providing shade to your yard and home, trees act as natural air conditioners, which will help you endure the increasingly frequent heat waves absolutely free. To the south, you should plant deciduous trees, which will protect you from the strong sun in summer but let it in in winter.



Les fleurs de l'Aubépine de
Toba, qui vont rosir

On the northwest side, set up a windbreak hedge to break the prevailing winds, made up of a mixture of deciduous and coniferous trees, with shrubs at the base. It should not be an opaque green wall, which would create turbulence, but rather a way of absorbing the force of the wind. A windbreak also helps create a microclimate on your property, warming it earlier in the spring and cooling it down later in the fall, so it is a great advantage for your garden and your electricity bill!

...suite à la page 11

...continued on page 11

Bien sûr, il s'agit de choisir le bon arbre pour le bon endroit : Pas d'arbres aux racines envahissantes proche de la maison ou des canalisations, pas d'arbres ou de petits arbres sous les fils électriques. Passé ces contre-indications, vous avez tout un choix d'arbres selon vos goûts : Des arbres qui donnent des fruits ou des noix, des arbres qui fleurissent, des arbres qui donnent une ombre forte ou légère, des arbres qui grandissent vite ou plus lentement ... Une belle tradition est de planter un arbre à la naissance d'un enfant, qui est une autre façon de mesurer le temps qui passe.

Bref, outre tous ces avantages, les arbres créent tout un écosystème pour les oiseaux, les animaux et les insectes, en leur offrant abri et nourriture.

Parmi mes arbres favoris, le Ginkgo biloba, le seul arbre qui existait déjà du temps des dinosaures et qui a une feuille très particulière pour un conifère, le marronnier d'inde, le catalpa ou l'aubépine de Toba pour leur floraison spectaculaire, le chêne pour sa longévité, le bouleau jaune ou merisier, l'arbre emblème du Québec, pour son écorce si jolie, et tous les érables pour le délire de leurs couleurs automnales.

Et cet été, profitez-en pour aller vous promener dans les bois, une thérapie éprouvée pour réduire le stress et chasser les idées noires et faites le plein de beauté et de force !

Le chêne rouge que j'ai semé à la naissance de mon fils il y a 35 ans

- Martine Staehler



Of course, the challenge is all about choosing the right tree for the right place: no trees with invasive roots near the house or pipes, no trees or only small ones under electrical wires. After these considerations, you have a wide choice of trees: trees that give fruit or nuts, trees that bloom, trees that give strong or light shade, trees that grow quickly or more slowly, etc. A beautiful tradition is to plant a tree at the birth of a child, which is another way of measuring the passage of time.

In addition to all the advantages listed above, trees create a whole ecosystem for birds, animals and insects, providing them with shelter and food.

Among my favorite trees: Ginkgo biloba, the only tree that has existed since the time of the dinosaurs and which has a very unusual leaf for a conifer; the horse chestnut, the catalpa or the Toba hawthorn (whitethorn) for their spectacular flowering; the oak for its longevity; yellow birch, the emblematic tree of Quebec, for its beautiful bark; and all maple trees for the spectacle of their fall colors.

And this summer, take the opportunity to go for a walk in the woods, a therapy proven to reduce stress and dispel dark thoughts. You can fill up on beauty and strength from the trees!

Translated by Sue Renaud

Ferme Brookbury Farm

biologique - organic

miel fleurs sauvages - wild flower honey

noix noyers noirs - Black walnuts

oeufs frais - fresh eggs

Karrie Parent 819-349-9672
Alain Boucher 819-678-0327
brookbury@gmail.com
140 rte 255 N, Bury QC

LÀ

**POUR VOS BESOINS
EN ASSURANCE**

1 877 799-8844

PROMUTUEL
ASSURANCE

promutuelassurance.ca

Nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury

Le nombre de membres de la Société pour 2021 a maintenant atteint 71. Merci à tous pour votre soutien continu.



La Société d'histoire et du patrimoine de Bury
Bury Historical and Heritage Society

Certains ont exprimé des inquiétudes au sujet de notre déficit, alors j'aimerais donner quelques précisions. Depuis mai, le déficit a disparu ; le Centre de Canterbury était déficitaire principalement en raison du coût élevé des assurances de biens et responsabilité. Cependant, de nouveaux dons ainsi qu'un important remboursement de taxes de vente de Revenu Québec placent le Centre en bonne position financière pour 2021. La Société et le Centre ont tous deux accumulé des surplus qui nous ont aidés pendant la pandémie.

Le Comité de Canterbury envisage d'organiser, avec circonspection, le marché aux puces annuel ainsi que certains marchés de producteurs fin juillet/début août pour payer les dépenses de fonctionnement du Centre, qui sont distinctes de celles de la Société. Nous planifions aussi une activité de levée de fonds pour la Société et nous annoncerons les détails lorsqu'ils seront disponibles.

Le comité exécutif s'est réuni début juin sur Zoom. Parmi nos discussions figuraient les adhésions et les finances, une nouvelle brochure pour la Société, la conférence sur l'histoire militaire, un local pour la Société, une célébration pour le 20ème anniversaire de la Société, la levée de fonds et de nouveaux projets.

Le comité de Canterbury s'est réuni le 15 juin au Centre pour parler du marché aux puces, des marchés fermiers, de l'installation des plaques du 125ème anniversaire, des journées du Patrimoine en septembre, parrainées par le Conseil du patrimoine religieux du Québec (<https://www.journeesdupatrimoinereligieux.ca>), ainsi que l'aménagement paysager en cours.

Il y a un formulaire d'abonnement au bas de cet article. Veuillez prendre le temps de renouveler votre adhésion ou de joindre à la Société.

Ed Petersen, secrétaire

News from the Bury Historical and Heritage Society

The Society membership for 2021 has now reached 71. Thank you all for your continued support! Some expressed concern about our deficit so I would like to elaborate a bit. Since May, the deficit

has disappeared; the Canterbury Center had a deficit mainly due to the high cost of property and liability insurance. However further donations as well as a significant sales tax rebate from Revenu Québec have placed the Center in a good financial position for 2021. The Society and the Canterbury Center have both accumulated surpluses that have sustained us through the pandemic.



The Canterbury Committee is cautiously planning to have the annual flea market along with some farmers' markets at the end of July/beginning of August to pay for the operating expenses of the Center, which are separate from those of the Society. We are also planning a fund-raising activity for the Society and will announce the details when they become available.

The executive committee met in early June on Zoom. Amongst our discussions were membership and finances, a new brochure for the Society, the Military History Conference, a home for the Society, a 20th Anniversary Celebration for the Society, fund-raising, and new projects.

The Canterbury Committee met at the Center on June 15 to discuss the flea market, the farmers' markets, the installation of the 125th Anniversary plaques, the 'Religious Heritage Days' in September, sponsored by the Conseil du patrimoine religieux du Québec (<https://www.journeesdupatrimoinereligieux.ca>), as well as the ongoing landscaping.

There is a subscription form at the bottom of this article. Please take the time to renew your membership or to join the Society.

Contact : Bury1803@gmail.com

Ed Pedersen, Secretary

Visitez la site-web de la SHPB/BHHS

<https://societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca>

<https://buryhistoricalandheritagesociety.ca/>

Traduction : Nelly Zaine

Facebook ; <https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>

Marché aux puces Flea Market



Samedi/dimanche 31 juillet-1 août & 7-8 août 2021 9h00-16h00

Saturday/Sunday, July 31-August 1 & August 7-8, 9 AM - 4 PM

Plusieurs items/Antiquités/Café/Hot Dogs

Informations/Dons: Tony 819-872-3400

MESURES SANITAIRES EN VIGEUR
COVID MEASURES IN EFFECT



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

Rotation des livres

Le 26 mai dernier, la bibliothèque recevait 627 nouveaux documents du Réseau BIBLIO de l'Estrie dans le cadre du deuxième échange de livres de l'année.

Les romans, documentaires, bandes dessinées, livres audios et livres à grands caractères reçus, tant en anglais qu'en français, tant pour les adultes que pour les adolescents et les jeunes enfants sont à votre disposition. Venez consulter ces nouveautés le lundi après-midi, le mercredi soir ou le samedi matin afin de choisir le document qui vous procurera quelques heures agréables de lecture cet été.

Les adolescents peuvent compter sur un très grand choix de bandes dessinées et de romans écrits et conçus spécialement pour eux. N'hésitez pas à venir choisir des livres qui vous feront voyager sans aucuns frais.

Le Club de lecture d'été TD

À compter du 13 juin, en plus de permettre aux jeunes de vivre le plaisir de lire, le Club de lecture d'été TD offre cette fois-ci aux enfants une série d'ateliers en ligne, tant en français qu'en anglais. Les jeunes pourront apprendre à créer des personnages, aborderont la bd, verront comment créer un dessin magique qui se transforme, comment bricoler une marionnette et quelques autres ateliers bien intéressants.

Les ateliers sont intégrés au site Web (<https://www.clubdelecturetd.ca>) du Club et y resteront tout l'été.

Des mangas pour vous les jeunes

En octobre prochain, vous pourrez vous présenter à la bibliothèque et emprunter quelques exemplaires des trente-cinq (35) mangas que nous recevrons lors de la troisième rotation des livres. Ils seront disponibles dès le 9 octobre 2021. N'oubliez pas de venir en chercher!



Bureau municipal BURY Town Hall

Book Rotation

On May 26, the library received 627 new documents from the Estrie BIBLIO Network as part of the second book exchange of the year.

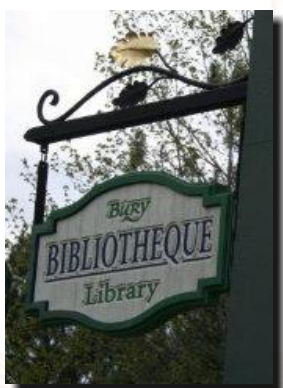
At your disposal are novels, non-fiction, comic books, audiobooks and large print books, both in English and French, for adults as well as for adolescents and young children that we have received. Come and consult these new acquisitions on Monday afternoon, Wednesday evening or Saturday morning in order to choose the document that will give you a few pleasant hours of reading this summer.

Teens can count on a very large selection of comic books and novels written and designed especially for them. Do not hesitate to come and choose books that will make you travel at no cost.

The TD Summer Reading Club

As of June 13, in addition to allowing young people to experience the pleasure of reading, the TD Summer Reading Club is now offering children a series of online workshops, in both French and English. The young people will learn to invent characters, experiment with comics, create a magic drawing that transforms itself, make a puppet and some other very interesting workshops.

The workshops are integrated into the Club's website (<https://www.tdsommerreadingclub.ca/>) and will remain there throughout the summer.



Manga Just For The Young People

Next October, you will be able to come to the library and borrow a few copies of the thirty-five (35) manga that we will receive during the third book rotation. They will be available from October 9, 2021. Don't forget to pick them up!

Un appel aux anciennes responsables de la bibliothèque

Afin de créer un montage des responsables de la bibliothèque depuis son ouverture, nous faisons appel à Muriel Fitzsimmons, Catherine Pépin, Reine Beaudet et Kathie McClintock afin qu'elles nous fournissent une photo, format carte postale, que nous encadrerons pour l'exposer dans notre local.

Notre courriel : biblio088@reseaubiblioestrie.qc.ca.

Merci à l'avance de votre coopération.



A call to former library managers

In order to create a montage of the people in charge of the library since its opening, we call on Muriel Fitzsimmons, Catherine Pépin, Reine Beaudet and Kathie McClintock to provide us with a photo, postcard size, that we will frame for display in the library.

Our email: biblio088@reseaubiblioestrie.qc.ca.

Thank you in advance for your cooperation.



Hon. Marie-Claude Bibeau
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.
MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE
MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

175, rue Queen, # 204
Sherbrooke (Québec) J1M 1K1
marie-claude.bibeau@parl.gc.ca

819 347-2598
marieclaudébibeau.libparl.ca

    mclaudébibeau



Achat et vente de bois antique

BALDWIN
RÉCUPÉRATION
(BOISDEGRANGEETD
EVIEILLEMAISON)

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897
baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

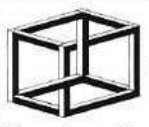
SUR RENDEZ -VOUS



Black Cat Books Janice LaDuke
libraires - booksellers
168E. Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

Visit us on Facebook!
blackcat@netrevolution.com

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé



Atelier VIRAGE inc.
Construction/rénovation en tous genres

• Rajout
• Deuxième étage
• Bâtiment agricole
• Garage

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

R.B.O. #6342-2835-25
3126392

Carnet social / Social Notes

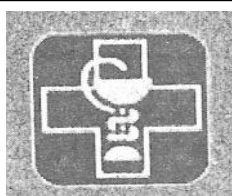
Meilleurs vœux de rétablissement à :

Best wishes for recovery to:

**Durwood Dougherty
Gaston Campagna**

**Nos sincères condoléances à la famille et amis de :
Our sincere condolences to the friends and family of:**

**Leland Bennett
Robert Coleman
Napoléon Lemelin**



**Desruisseaux, Laliberté
Chouinard
Pharmaciens**

**150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343**

**20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344**

**Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h**

**Samedi / Saturday
9 h à 17 h**

**Dimanche / Sunday
9 h à 17 h**



www.groupeproxim.ca



Impliquez-vous pour le bien-être des aînés et des familles

La municipalité de Bury est à la recherche de citoyens bénévoles pour siéger sur le comité des aînés et familles. Celui-ci aura pour mission de développer une nouvelle politique des aînés et des familles ainsi que son plan d'action. Les travaux du comité se centreront autour du bien-être de ces populations, le vieillissement actif et l'attractivité de la municipalité pour les familles.

Ce faisant, la municipalité de Bury rejoint la démarche collective Municipalités amies des aînés et politique familiale entreprise par la MRC du Haut-Saint-François et la majorité de ses municipalités. L'objectif que se donnent tous les acteurs de ce projet collectif est de faire du Haut-Saint-François en endroit où planter ses racines, où il fait bon vivre et où il fait bon vieillir.

Le comité aînés et familles de Bury se réunira une fois par mois pour une durée maximale de deux heures. Les rencontres seront animées par le coordonnateur de la démarche, avec le souci de rendre l'expérience enrichissante et plaisante pour tous les bénévoles impliqués, dans une atmosphère décontractée.

Le bien-être des familles et des aînés est important pour vous ? Vous êtes un aîné ou un parent de jeunes enfants ou d'adolescents ? Impliquez-vous au sein de votre municipalité en rejoignant le comité MADA-Familles. Pour ce faire, vous n'avez qu'à signifier votre intérêt auprès de votre municipalité avant le 30 juin, par courriel à information.bury@hsfqc.ca

ou par téléphone au 819-560-8414

Get Involved for the Well-being of Seniors and Families

The Municipality of Bury is looking for volunteer citizens to sit on the Seniors and Families Committee. Its mission will be to develop a new policy for seniors and families as well as its action plan. The committee's work will focus on the well-being of these populations, active aging and the making the municipality attractive for families.

In forming this committee, the municipality of Bury joins the collective approach of age-friendly municipalities and family policy undertaken by the MRC du Haut-Saint-François and the majority of its municipalities. The goal that all the players in this collective project have set for themselves is to make the Haut-Saint-François a good place to plant roots, where it is good to live and where it is good to grow older.

The Bury Seniors and Families Committee will meet once a month for a maximum of two hours. The meetings will be led by a coordinator, with the aim of making the experience enriching and pleasant for all the volunteers involved, in a relaxed atmosphere.

Is the well-being of families and seniors important to you? Are you a senior or a parent of young children or adolescents? Get involved in your municipality by joining the MADA-Families committee. To do this, all you have to do is let us know at the municipal office before June 30, 2021 either by e-mail: information.bury@hsfqc.ca or by phone: 819-560-8414.

Translated by Sue Renaud



Chronique du bonheur

Happiness Chronicle

Atteindre et maintenir le bonheur est un objectif ambitieux. Peut-être même le but ultime car qu'est ce qui nous motive le plus à rechercher la richesse, le succès, la santé ou bien d'autres choses sinon l'espoir que nous nous sentirons heureux une fois que nous l'aurons atteint.

Au fur et à mesure que les circonstances liées à la Covid-19 continuent à évoluer et que les restrictions sur notre vie quotidienne s'atténuent, il peut être facile de supposer qu'un plus grand bonheur suivra automatiquement. Mais que se passera-t-il si cela n'est pas le cas?

Lorsque nous rejetons le blâme sur des circonstances extérieures pour avoir amoindri notre humeur ou que nous comptons sur un changement extérieur pour nous relever, nous laissons notre bonheur à la merci des circonstances.

Lorsqu'une situation indésirable survient, comme la crevaisson d'un pneu lorsque vous sortez pour faire l'épicerie ou un appel téléphonique de l'enseignant de votre enfant signalant un comportement perturbateur ou peut-être lorsqu'un ami vous envoie promener, nous pouvons avoir l'impression d'être attaqués ou punis pour une raison quelconque.

Les recherches de Simon Grégoire, professeur de psychologie à l'Université du Québec et de ses collègues suggèrent que lorsque nous sommes en mesure d'envisager un événement avec une attitude d'acceptation et de non-jugement, notre humeur reste plus positive.

Le bonheur découle de la façon dont nous vivons quelque chose et comme l'a dit le philosophe-psychologue William James: 'La plus grande arme contre le stress est notre capacité à choisir une pensée plutôt qu'une autre.' Il est en notre pouvoir de choisir d'être heureux, peu importe ce que la vie nous réserve.

Plus tôt nous acceptons ce qui s'est passé, sans le prendre personnellement, et plus tôt nous pouvons nous concentrer sur ce que nous choisissons de faire à ce sujet et d'aller de l'avant.

Nous ne pouvons pas contrôler tous les événements de nos vies mais nous pouvons décider comment y penser ce qui, à son tour, affecte ce que nous ressentons à leur sujet.

Bon été.

Traduction : Nelly Zaine



Achieving and maintaining happiness is a lofty goal. Perhaps even the ultimate goal, since what else motivates us to pursue wealth, success, health, or any number of things if not the expectation that we will feel happy once we have attained it?

As the circumstances related to Covid-19 continue to evolve, and as restrictions on our daily living ease up, it may be easy to assume greater happiness will follow automatically. But what if it doesn't?

When we place the blame on outside circumstances for bringing down our mood, or we count on some external change to lift us back up, we leave our happiness to the mercy of circumstance.

When an unwelcomed situation arises, like a flat tire while out for groceries, or a phone call from your child's teacher reporting on disruptive behaviour, or maybe a brush-off from a friend, we can feel like we are being attacked or punished for some reason.

Research by Simon Grégoire, psychology professor at University of Quebec and his colleagues suggests that when we are able to consider an event with an accepting and non-judgemental attitude, our mood stays more positive.

Happiness arises from how we experience something and as the philosopher-psychologist William James said, 'The greatest weapon against stress is our ability to choose one thought over another.' It is within our power to choose to be happy, no matter what life throws our way!

The sooner we accept what has happened, without taking it personally, the sooner we can focus on what we choose to do about it and move forward.

We can't control all the events in our lives, but we can decide how to think about them, which in turn affects how we feel about them.

Have a happy summer!

Karrie Parent

Août / August 2021

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
1 CANTERBURY Marché aux puces / Flea Market 9 h à 16 h	2 C Conseil municipal Town Council 19 h 30 CCM Bibliothèque, 14 h à 16 h  Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	3 C Comptoir familial 9 h à 16 h 	4 R Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h  Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	5 R 	6 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	7 CANTERBURY Marché 10 h à 13 h Marché aux puces / Flea market 9 h à 16 h Bibliothèque, 10 h à 12 h
8 CANTERBURY Marché aux puces / Flea Market 9 h à 16 h CONCERT Cookshire 17 h, Parc des Braves	9 C Library, 2-4 p.m. Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH 	10 C Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. 	11 O/G Comptoir familial 9 h à 16 h Library, 6-8 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH 	12 O/G 	13 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	14 CANTERBURY Market 10 a.m – 1 p.m. Library, 10 a.m.- noon
15 Bibliothèque, 14 h à 16 h Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	16 C 	17 C Comptoir familial 9 h à 16 h. 	18 R Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH 	19 R 	20 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	21 Marché CANTERBURY 10 h à 13 h Bibliothèque 10 h à 12 h
22	23 C Library, 2-4 p.m. Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH 	24 C Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. 	25 PLASTIQUE DE FERME FARM PLASTIC Comptoir familial 9 h à 16 h Library, 6-8 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	26	27 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	28 CANTERBURY Market 10 a.m – 1 p.m. Library, 10 a.m.- noon
29	30 C Bibliothèque 14 h à 16 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	31 C ÉLECTROMÉNAGER ET MÉTAL HOME APPLIANCES & METAL Comptoir familial 9 h à 16 h	MARCHÉS PUBLIQUES Lingwick Vendredis / Fridays, 16 h à 19 h Marbleton Samedis / Saturdays, 9 h à 12 h Sawyerville Samedis / Saturdays 10 h 30 à 13 h Westbury Jedis / Thursdays 16 h à 18 h 30			



Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
Ecocentre Lundi au samedi, 8 h 30 à 16 h 30 Monday to Saturday, 8 :30 a.m. – 4:30 p.m.		1 C Comptoir familial 9h à 16h COMPOST	2 FEUILLES MORTES DEAD LEAVES Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	3	4	5 Bibliothèque, 10 h à 12 h
6	7 C Conseil municipal Town council Session fermée Closed session COMPOST Library 2-4 p.m **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	8 C PNEUS SANS JANTES TIRES WITHOUT RIMS Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	9 R Comptoir familial 9 h à 16 h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	10 R	11	12 Library, 10 a.m.- noon
13	14 C Bibliothèque, 14 h à 16 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH COMPOST	15 C Comptoir familial 9 h à 16 h. COMPOST	16 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	17 O/G	18	19 Bibliothèque 10 h à 12 h
20	21 C Library 2-4 p.m COMPOST	22 C Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. COMPOST	23 C R Comptoir familia 9 h à 16 h COMPOST Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	24 FÊTE NATIONALE Services municipaux FERMÉS Municipal services CLOSED	25 R	26 Library, 10 a.m.- noon
27 CONCERT Cookshire 17 h, Parc des Braves	28 C Bibliothèque 14 h à 16 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH COMPOST	29 C Comptoir familia. 9 h à 16 h. COMPOST	30 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	MARCHÉS PUBLICS Lingwick Vendredi / Friday, 16 h à 19 h (Dès 1 juin / Starts June 1) Marbleton Samedi / Saturday, 9 h à 12 h (Dès / Starts 26 juin) Westbury Jeudi / Thursday 16 h à 18 h 30 (Dès / Starts 24 juin)		



(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

Juillet / July 2021

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
Ecocentre Lundi au samedi, 8 h 30 à 16 h 30 Monday to Saturday, 8:30 a.m. – 4:30 p.m.	MARCHÉS PUBLIQUES Lingwick Vendredis / Fridays, 16 h à 19 h Marbleton Samedis / Saturdays, 9 h à 12 h Sawyerville Samedis / Saturdays, 10 h 30 à 13 h Westbury Jeudis / Thursdays, 16 h à 18 h 30					3 Bibliothèques 10 h à 12 h
4	5 C Conseil municipal Town council Library 2-4 p.m. **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	6 C Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. COMPOST	7 R Comptoir familial 9 h à 16 h Library 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	8 R 	9 **Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	10 Library 10 a.m. – noon
11	12 C Bibliothèque 14 h à 16 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	13 C Comptoir familia. 9 h à 16 h. COMPOST	14 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque 18 à 20 h **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	15 O/G 	16 **Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	17 Bibliothèque 10 h à 12 h
18 CONCERT Cookshire 17 h, Parc des Braves	19 C Library 2-4 p.m. **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	20 C Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. COMPOST	21 R Comptoir familial 9 h à 16 h Library 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	22 R 	23 R **Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	24 Library 10 a.m. – noon
25	26 C Bibliothèque 14 h à 16 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	27 C Comptoir familial 9 h à 16 h. COMPOST	28 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque 18 à 20 h **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	29	30 **Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	31 Canterbury Marché 10 h à 13 h Marché aux puces 9 h à 16 h Bibliothèque 10 h à 12 h

O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling C : Compostage / Compost
 CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre /
 Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, Hôtel de ville)

* Remarque: En raison de Covid-19, certaines activités peuvent être annulées ou reportées. Veuillez appeler à l'avance.

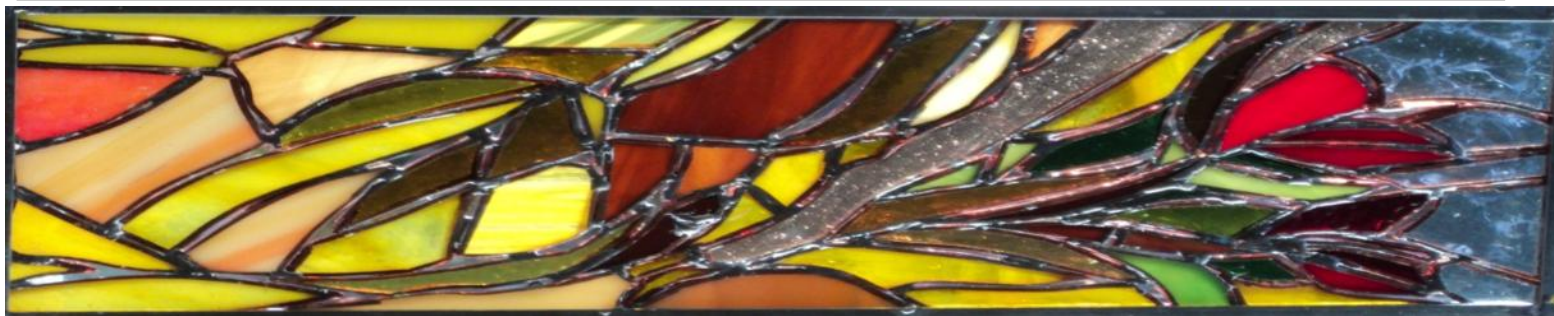


PMS : Pope Memorial School (CLC)....BCC Brookbury

**Note: Due to Covid-19, certain activities may be cancelled or postponed. Please call ahead.

Septembre / September 2021

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
Eccentre Lundi au samedi, 8 h 30 à 16 h 30 Monday to Saturday, 8:30 a.m. – 4:30 p.m.	MARCHÉS PUBLIQUES Lingwick Vendredis / Fridays, 16 h à 19 h (jusqu'au / ends 10/9) Marbleton Samedis / Saturdays, 9 h à 12 h (jusqu'au / ends 18/9) Sawyerille Samedis / Saturdays 10 h 30 à 13 h		1 R Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	2 R RÉUNION IMAGE 19 h CCM On a besoin de vous ! We need you !	3 Ping pong 9 h30 à 11 h 30 SVH	4 Bibliothèque 10 h à 12 h
5	6 FÊTE DU TRAVAIL LABOUR DAY Services municipaux FERMÉS Municipal services CLOSED	7 C Conseil municipal Town council 19 h 30 CCM Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	8 C Comptoir familial 9 h à 16 h Library, 6-8 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	9 O/G	10 O/G Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	11 Library 10 a.m. - noon
12 CONCERT Cookshire 17 h, Parc des Braves	13 C Bibliothèque, 14 h à 16 h Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	14 C Comptoir familial 9 h à 16 h. COMPOST	15 R Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	16 R	17 Ping pong 9 h30 à 11 h 30 SVH	18 Bibliothèque 10 h à 12 h
19	20 C Library 2-4 p.m. Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	21 C Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. COMPOST	22 BRANCHES ET BOIS BRANCHES & WOOD Comptoir familial 9 h à 16 h Library, 6-8 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH		24 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	25 Library 10 a.m.- noon
26	27 C Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	28 C Comptoir familial 9 h à 16 h. COMPOST	29 R Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	30 R		



PROJET VITRAIL

ACTIVITÉ GRATUITE POUR LES ENFANTS DE
BURY

ACTIVITÉ

APPRENDRE LES RUDIMENTS DU VITRAIL

GROUPE

2 ENFANTS PAR SÉANCE

DURÉE

1H PAR SEMAINE

le samedi matin – Les mois de juin, juillet et août

ÂGE

DE 7 ANS À 17 ANS

LIEU

585, RUE MAIN

INFORMATION

819 872-3327

STAINED GLASS PROJET

FREE ACTIVITY FOR BURY'S CHILDREN

ACTIVITY

LEARN THE BASICS OF STAINED GLASS

GROUP

MAXIMUM OF 2 CHILDREN PER SESSION

PERIOD

1 HOUR EACH PERIOD PER WEEK

Saturday morning - month of June, July and August

AGE

BETWEEN 7 AND 17 YEARS

LOCATION

585 MAIN STREET

INFORMATION

819 872-3327

OPTOPLUS EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
JOB 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Josiane Robillard

optoplus.com

OUVRAGE
GARANTI



MAIN-D'ŒUVRE
QUALIFIÉE

FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

CENTRE D'Action BÉNÉVOLE DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) JOB 3J0

Résidences *Bass* Funerail
Funéraires Homes

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations

Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

Les anniversaires en été Summer Birthdays

Juin / June

- 17 Annie Duhaime
- 18 Lionel Statton
- 19 Félicia Côté
- 21 Emma Williams
- 24 Robert Coleman
Carole Grégoire
- 25 Durwood Dougherty
Mavis Dougherty
- 27 Sarah Desindes
- 29 Arthur Cuming
Cindy Quinn

August

- 1 Melissa MacIver
Margie Quinn
- 3 Scott Coates
Russell Perkins
- 5 Nicole Champagne
- 6 Peyton Lafond
Robyn Parsons
- 7 Timothy Main
- 8 Patrick Cosman
Gilles Gendron
Julie Gervais
- 10 Michel Lafond
- 11 Francis Goodwin
- 12 Gilles Longpré
Audrey Lowe
- 13 Kyle Young
- 15 Saskia Lemay
- 16 Marie-Anne Blais
- 18 Carmen Phaneuf
Frédérique Riendeau-Beauregard
Riley Williams
- 19 Marie-Josée Grenier
- 21 Étienne Blais
- 22 Hazel Kerr
- 23 Martial Vachon
- 25 Pierre Cloutier

Juillet / July

- 1 Dennis Chapman
Erwin Watson
- 4 Shawn Chapman
- 5 Trevor Blais
- 6 Mylène Binnette
- 7 Norma Harrison
- 10 Jakob Charron
Joshua Charron
- 11 Byanka Champagne
- 12 Geraldine Murray
- 13 Brenda Lowe
Muriel Watson
- 14 Loïc Cloutier
- 15 Gloria Bélanger
Rebecca Coates
- 17 Greta Allison Jones
- 21 Julie Chagnon
- 22 Audrey Bérard Sylvester
- 23 Cole Chapman Young
- 24 Marie-Josée Longpré
- 26 Perry Statton
- 27 Serge Lemay
- 30 Linda Shattuck



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté 819-872-3744
171 Rte 108 Bury P.Q. Cell: 819-574-6270
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

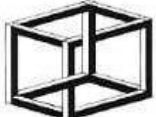


Transport forestier Mario Loiselle
*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***

NIR : R593228-1
675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0
Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268
madeleinemario@live.com

Septembre / September

- 2 Robert Hodge
Loik Turcotte
- 3 Marc Bilodeau
Jessica Nadeau
- 4 Raymond Binnette
- 5 Dylan Coates
- 7 Bruce Kerr
- 13 Ruby Pehlemann
Brianna Williams
- 14 Louise Roy
Isabelle Taillon
- 15 Nancy Desrochers



Atelier
VIRAGE inc.
Entrepreneur Général

3125362

Construction/rénovation
en tous genres

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage



819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert Lundi au vendredi
De 8 h 00 à 21 h 00
Samedi et dimanche
De 8 h 00 à 20 h 00

Open Monday - Friday
8:00a.m.-9:00p.m.
Saturday & Sunday
8:00a.m.-8:00p.m.

Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!
Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED



Intro-travail

**Ton bien-être est un
besoin essentiel!**

- RECHERCHE D'EMPLOI
- BILAN DES COMPÉTENCES
- ORIENTATION
- MAINTIEN EN EMPLOI



Même dans le contexte actuel, tu es maître
de ton bonheur et de ton avenir.

Appelle-nous!

→ 819 832-1750 ←

Avec la participation financière de:

Québec

Services sans frais offerts
à toutes personnes de
plus de 16 ans

*certains critères
d'admissibilité s'appliquent



Intro-travail

**Your professional
well-being is essential!**

- JOB SEARCH
- SKILLS AUDIT
- GUIDANCE COUNSELING
- RESOURCES AND STRATEGIES FOR JOB RETENTION



Despite the obstacles that can be experienced in the current
context, taking action to ensure your happiness is a priority.
Call us!

→ 819 832-1750 ←

Avec la participation financière de:

Québec

Free services offered
to all people over 16

*Certain eligibility
criteria apply



La vaccination nous rapproche de ce moment.

Suivez la séquence de vaccination
prévue dans votre région et prenez
votre rendez-vous en ligne à

Quebec.ca/vaccinCOVID



**Each vaccination
brings us closer to this moment.**

Follow the vaccination sequence
planned for your area, and book
an appointment online at

Quebec.ca/COVIDvaccine

Votre
gouvernement

Québec

Plantes sauvages comestibles du Québec

Edible Wild plants of Quebec

Sedum

Tender leaves and stems are edible fresh in salads and soups. They can be frozen for use in soups or stews or can be pickled or candied. This plant is not suitable for dehydrating due to its high moisture and "succulent" sap content.

Many other varieties can be found in flower gardens. Some possess a slight acidic tang. Others are less palatable, bland or bitter.



Sédum (Orpin/Stonecrop)
Hylotelephium spectabile
'Brilliant'

Sédum

Feuilles tendres et tiges fraîches comestibles dans les salades et les soupes. Peut être congelé pour être utilisé dans des soupes ou des ragoûts ou peut être mariné ou confit. Cette plante ne convient pas à la déshydratation en raison de sa forte humidité et de sa teneur en gel "succulente".

Beaucoup d'autres variétés peuvent être trouvées dans les jardins de fleurs. Certains possèdent une légère acidité. D'autres sont moins agréables, fades ou amers.

Oseille

Connu sous de nombreux noms, l'oseille se décline en plusieurs variétés. De la même famille que la rhubarbe, la stellaire et à la renouée, l'oseille ou le rumex crépu contient de l'acide oxalique qui lui confère un goût nettement acide.

Lorsque les plantes sont jeunes et tendres, elles peuvent être consommées avec modération, crues en salade, mais au fur et à mesure que les plantes mûrissent, les feuilles et les tiges ont tendance à se durcir et à augmenter leur acidité, ce qui les rend utiles uniquement dans les soupes, ou il est recommandé de faire bouillir, changer l'eau et faire bouillir à nouveau avant de consommer. Consommer cette plante avec modération car une trop grande quantité d'acide oxalique peut bloquer l'absorption de certains nutriments, entraînant des difficultés minérales.



Sorrel (Rumex crépu)
(Curly Dock, Yellow Dock,
Sour Dock)
(*Rumex crispus*)

Sorrel

Known by many names, sorrel comes in many varieties. Related to rhubarb, buckwheat and knotweed, sorrel or curly dock contains oxalic acid, which gives it a distinctly sour taste.

When the plants are young and tender they can be eaten in moderation, raw in salad but as the plants mature the leaves and stems tend to toughen and increase in acidity rendering them useful only as a "pot-herb." It is recommended to boil, change the water, and boil again before consuming. This plant should be consumed only in moderation. Too much oxalic acid can block the absorption of certain nutrients leading to mineral deficiencies.

- John Mackley

Le Marché de la petite école

Centre du village de Sainte-Marguerite-de-Lingwick,
route 108

Chaque vendredi du 11 juin au
10 septembre de 16 h à 19 h



In the centre of the village of
Sainte-Marguerite-de-Lingwick,
Route 108

Every Friday from June 11 to
September 10, from 4 to 7 p.m.

Le marché public de Lingwick est de retour pour une 12e édition avec ses produits locaux frais, un site de plus en plus convivial et... les précautions sanitaires continuent. Il est connu pour ses festifs 5 à 7 au P'tit pub ; le Marché de la petite école rime avec plaisir. Dès le vendredi 11 juin, offrez-vous une sortie en plein air dans une ambiance décontractée et sécuritaire. Ça change de la grisaille des derniers mois et ... ça contribue à améliorer notre qualité de vie.

Suivez la page Facebook du Marché de la petite école et vous serez au courant des exposants sur place chaque semaine.

Les nouveautés : un vaste abri permanent avec four à pain !

Le canton de Lingwick a réalisé, grâce à la participation du *Fonds de Développement du Territoire de la MRC*, la construction d'un abri permanent sur le site du Marché. Conçue par Jessica Audet et réalisée par P. L. Charpentier et Construction Prévost, cette structure couverte et aérée donnera un nouvel essor aux multiples activités qui animent la communauté en plus d'offrir au public la possibilité de fréquenter le Marché beau temps, mauvais temps.

De plus, le Marché de la petite école a reçu une subvention du programme 100 Degrés, lui permettant de construire un four à pain. Cet aménagement fait partie d'un projet encourageant une saine alimentation chez les jeunes. Dans un premier volet, un projet d'entrepreneuriat jeunesse prendra forme pour vous offrir de délicieux repas cuits dans ce four alimenté au bois.

Un marché public c'est plus qu'un lieu de vente. C'est un rendez-vous, à visage humain, avec des passionnés. On vous attend dès le 11 juin !

The public market in Lingwick is back again for its twelfth year with fresh local products, a more and more welcoming site - and ongoing sanitary measures. The market is well-known for its convivial Happy Hour at the P'tit Pub - another name for pleasure. Starting June 11, why not treat yourself to an outing in a relaxed and safe atmosphere? It will cheer you up, a ray of sunshine through the grey clouds of the past months. The market certainly improves our quality of life!

Follow us on Facebook at Marché de la petite école to find out which vendors will be on site each week.

Something new! A spacious permanent shelter with a bread oven!

The Township of Lingwick, with the participation of the *Fonds de Développement du Territoire de la MRC*, has built a permanent shelter on the site of the market. Designed by Jessica Audet and built by P. L. Charpentier and Construction Prévost, the airy roofed pavilion will give new life to the many activities that happen in the community, as well as making it easier for the public to enjoy the market, even in bad weather.

Moreover, the market, thanks to a grant from the program 100 Degrés, has built a bread oven on the site ! The installation is part of a project that aims to encourage good eating habits among young people. During this first stage, a group of young entrepreneurs will offer you delicious meals cooked on-site in the wood-burning oven.

A public market is more than just a place to buy things - it's a meeting place, It puts a human face on your purchases when you get them from those who are passionate about what they do. See you in June!



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Cliffton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

Sunday services have been cancelled in
Cookshire, Sawyerville, and Bishopton
during this time of social distancing.

Please note that **Pastoral Care**
will be ongoing and do not hesitate to contact
Reverend Tami Spires should you have need.

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.ca

Office at 819-889-2838 (please leave a message).
Home Worship Services are currently being
distributed weekly via Canada Post and email.
Also, on Fridays, by 2 pm, copies of the service
and announcements will be placed at the
back (ramp) door of Cookshire Trinity United
and in the back porch of
Sawyerville United Church.

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire



N'ATTENDS PLUS, APPELLE-NOUS!
Ligne d'écoute téléphonique gratuite
anonyme et confidentielle

819 564-2323 | 1 800 667-3841



**Café
l'Orchidée**

Pour informations:
Isabelle ou Mario
97 Rue Bibeau, Cookshire-Eaton,
QC J0B 1M0
873 825-7110

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmets



DON'T WAIT ANY LONGER, CALL US

Free telephone help-line
Anonymous and confidential

819 564-2323 | 1 800 667-3841

IGA Couture East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) J0b 1R0

Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé

Personalized service

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Variété de fromages
Gril à raclette disponible
Service de buffet froid

Variety of cheeses
Raclette grill available
Cold buffet service



Les outils marketing du
Programme de récompense AIR MILES^{md}



Société des alcools
du Québec

Visitez **IGA.net**

SCIES à chaîne
**CLAUDE
CARIER**

819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

**PRONATURE
Cookshire**

Ferme Florale Libella

Venez vivre une
expérience où
le temps s'arrête...

For an
experience where
time stands still...

Située entre Bury et Scotstown sur la route 214, Notre ferme vous accueillera sur un site enchanteur avec vue sur le Mont Mégantic.

Autocueillette de fleurs mixtes
Fleurs coupées et bouquets
Fleurs comestibles emballées
Produits transformés à base de fleurs
Sentiers
Espace pour pique-nique
Les enfants de 2 à 12 ans peuvent cueillir un bouquet gratuitement dans le jardin enfant.
(un bouquet par enfant et sous surveillance parentale).
Éducation sur les sols vivants, la restauration des récifs coralliens et l'écologie.

20% d'escomptes pour les résidents de Bury et Scotstown.

Located between Bury and Scotstown on route 214, our farm will greet you on an enchanted site with the view of Mount Mégantic.

U pick of mixed flowers
Cut flowers and bouquets
Packaged Edible flowers
Naturally processed flower products
Walk trails
Pick nick spaces
Children from 2 to 12 get a free flower bouquet in the children garden section.
(one per child and with parental surveillance).
Soil, coral reef and ecology education on display.

20% discount for Bury and Scotstown residents.

Pour plus de détails et heures d'ouverture, consultez:

For more information and opening hours :

www.fermefloralelibella.com



894 route 214, Bury, JoB 1Jo

819. 560. 1894



L'école St-Paul de Scotstown

Activités du printemps

Beaucoup de choses se sont passées dans notre belle école primaire ces dernières semaines. Voici quelques activités que nous souhaitons partager avec la communauté.



Sortie à la ferme pour tous les élèves de l'école :

L'an dernier, notre école a gagné un concours, qui venait avec une bourse pour faire la promotion du monde agro-alimentaire. Avec la Covid, les possibilités étaient limitées. La levée de certaines restrictions de la Santé publique nous a permis d'organiser une sortie à la ferme, tout en respectant les consignes sanitaires. Ainsi, le 6 mai dernier, les élèves de la classe d'Alexandre (4e année) et de Janie (5e - 6e années) ont visité la ferme Fontabel, située à Weedon.

Une visite guidée a été offerte par les propriétaires de cette ferme laitière, avec des équipements à la fine pointe de la technologique. Les élèves ont beaucoup apprécié. Merci à la famille Fontaine pour leur accueil chaleureux. Les élèves de maternelle et 1e année sont également allés le 14 mai, tout comme les 2e et 3e années (28 mai).

Voici une photo du groupe de 6e année pendant le dîner. La photo a été prise par Alysson Poulin, éducatrice spécialisée à l'école.

Jour de la Terre

Nous avons souligné le Jour de la Terre à la fin du mois d'avril. Le 29 avril, une activité spéciale a été organisée dans le village, soit une corvée de nettoyage. Les élèves de tous les groupes ont été invités à « nettoyer une section du village ». L'activité s'est super bien passée. Sur cette photo, voici les élèves de 1e année, avec les résultats de leur collecte. La photo a été prise par Marilyn Bélanger, enseignante.

St-Paul School, Scotstown

Spring activities

A lot has been happening in our beautiful primary school in recent weeks. Here are some activities we want to share with our community:

Field trip for all our students:

Last year, our school won a competition, which came with a scholarship to promote the agri-food world. With Covid, the possibilities were limited. The lifting of certain public health restrictions allowed us to organize an outing to the farm, while respecting the public health rules. Thus, on May 6, the students of the class of Alexandre (fourth grade) and Janie (fifth and sixth grades) visited the Fontabel farm, located in Weedon.



A guided tour was offered by the owners of this dairy farm, which has state-of-the-art equipment. The students really loved it. Thank you to the Fontaine family for their warm welcome. Kindergarten and grade 1 students had the chance to visit on May 14, as did grades 2 and 3 on May 28.

Here is a photo of the grade 6 group during dinner. The photo was taken by Alysson Poulin, our special education teacher.

Earth day

We marked Earth Day at the end of April. On April 29, a special activity was organized in the village, a clean-up day. Students from all groups were asked to clean up a section of the village. The activity went really well. In this photo, the first grade students proudly show the results of their collection. The photo was taken by Marilyn Bélanger, teacher.



...suite à la page 29

...continued on page 29

Activités de jardinage et vente de semis

Les élèves de 2e et 3e années ont pu « mettre la main à la terre », pour contribuer à la traditionnelle vente de semis de l'école.

Merci d'ailleurs à tous les parents qui ont acheté des semis et qui les transplanteront bientôt dans leur potager à la maison.



Sur la photo, voici la classe de 2e année, en plein « plantage de graines ». À noter : cette photo a été prise avant le port obligatoire du masque en tout temps, à l'intérieur, pour tous les enfants du primaire. Photo prise par Caterina Maillé.

Projet du corps humain par les 2e année
Dans la classe de Caterina Maillé, les élèves ont réalisé un gros projet sous le thème du corps humain. À l'aide de livres et de vidéos, ils ont appris les différentes parties qui constituent le corps humain. Ils ont aussi réalisé un corps humain de leur taille pour clore le thème. Un projet très apprécié des élèves! Sur la photo, voici Anaïs Rouleau et Emma Legendre, en plein travail sur leur affiche.

Projet de conception de sandales en 4e année
Monsieur Alexandre, enseignant de 4e année, a proposé un projet agréable aux élèves de 4e année, soit celui de concevoir des sandales avec les élèves de son groupe. Celles-ci devaient être entièrement fabriquées de carton. Les jeunes ont eu beaucoup de plaisir et espérons que leur idée aidera à accrocher le beau temps pour de bon.

Sur la photo prise par Alexandre, voici, dans l'ordre, Émile Turcotte, Mavrick Roy, Étienne Poulin et Kayla Fauteux.



Gardening activities and sale of seedlings

The grades 2 and 3 grade students were able to “get their hands dirty” to help with the school's traditional seedling sale.

Thank you to all the parents who bought seedlings and will soon transplant them into their vegetable gardens at home. In the photo, the grade 2 class is in the middle of a seed planting session.

Please note: this photo was taken before wearing of a mask indoors at all times became mandatory. Photo taken by Caterina Maillé.

Human body project by Grade 2

In Caterina Maillé's class, the students carried out a



large project on the theme of the human body. Using books and videos, they learned about the different parts that make up the human body. They also made a life-sized human body at the end of the unit. This was a project the students really enjoyed! In the photo, Anaïs Rouleau and Emma Legendre are hard at work on their poster.

Grade 4 Sandal Design Project

Mr. Alexandre, fourth grade teacher, proposed an interesting project to fourth grade students: designing sandals with the students of his group. These had to be made entirely of cardboard. The young people had a lot of fun and hope that their ideas will help to bring on sandal weather for good.

In the photo taken by Alexandre, are in order, Émile Turcotte, Mavrick Roy, Étienne Poulin and Kayla Fauteux.

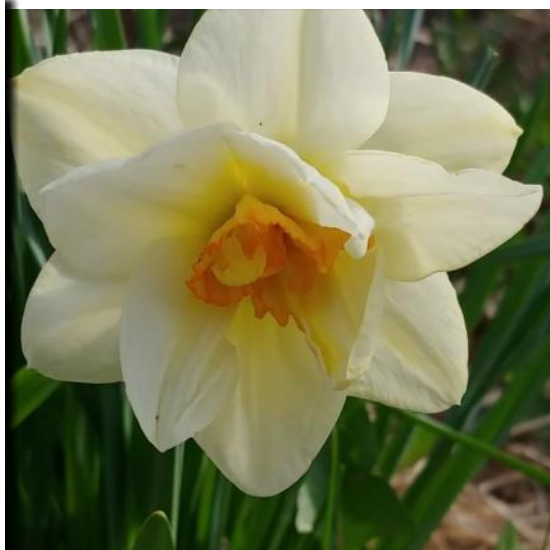
By David Morin, principal



ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

220, rue Principale Est,
Bureau 228 N
Cookshire-Eaton (Québec) J0B 1M0

Tél.: 819-875-5410
Francois.Jacques.MEGA@assnat.qc.ca

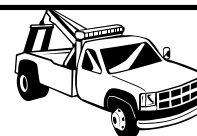


Entrepreneur Général Alain Boucher
construction / rénovation
commercial - résidentiel - agricole
patio - toiture - agrandissement etc.
démarche écologique 25 ans d'expérience

819-678-0327
140 rte 255 N Bury, Qc
R.B.Q. 8290-5647-29
APCHQ

REMORQUAGE GILLES GENDRON

Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0



Plus de 25 ans
d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

Visitez l'un de nos cinq centres de services ou utilisez l'un des nombreux moyens à votre disposition pour réaliser vos transactions financières :

Caisse Desjardins du Haut-Saint-François (East Angus)
Centre de services St-Philémon de Stoke
Centre de services de Weedon
Centre de services Cookshire
Centre de services La Patrie

Pour consulter nos coordonnées et nos heures d'ouverture,
visitez le desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

Nous demeurons à votre écoute pour répondre à vos besoins et vous
simplifier la vie.

Do your banking by phone, app or website, or visit one of our 5 service centres:

Caisse Desjardins du Haut-Saint-François (East Angus)
St-Philémon de Stoke Service Centre
Weedon Service Centre
Cookshire Service Centre
La Patrie Service Centre

You can find our contact information and business hours at
desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

We're here to make
your life easier.

 **Desjardins**
Caisse du Haut-Saint-François

BONJOUR BONJOUR BIENVENUE CHEZ MIMI

Services de garde

En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292



Recette du mois

Recipe of the month

Limonade à l'eau de rose

Rose Water Lemonade

La limonade maison à son meilleur! C'est le bon moment de l'année pour récolter les pétales de Rosa rugosa (roses sauvages) qui sont maintenant en pleine floraison. Emmenez vos amis ou vos enfants à leur recherche, puis dégustez un verre de limonade rafraîchissant pour un après-midi parfait.

Ingrédients :

2 tasses de pétales de rose
eau du robinet
1/2 tasse de sucre blanc*
4 citrons pressés sans les
pépins
2 L. d'eau gazeuse
glaçons

Garnitures facultatives :
rondelles de citron
fraises entières surgelées
brins de menthe fraîche

Préparation :

1. Passer les pétales de rose sous l'eau tiède pour éliminer les résidus et les morceaux indésirables, puis les ajouter dans une casserole avec suffisamment d'eau pour couvrir les pétales. Laisser mijoter à feu moyen pendant environ 20 minutes ou jusqu'à ce que les pétales aient perdu toute leur couleur. Filtrer l'eau dans un bol et jeter les pétales.

2. Remettre l'eau de rose dans la casserole et ajouter le sucre. Laisser mijoter à feu moyen, en brassant régulièrement, jusqu'à ce que le sucre soit dissous. Réserver et laisser refroidir complètement.

3. Dans un grand pichet, ajouter l'eau de rose, le jus des citrons, les glaçons et l'eau gazeuse. Garnir votre pichet ou vos verres de rondelles de citron, de fraises surgelées et/ou de brins de menthe. Le sucre s'est dissous. Réserver et laisser refroidir complètement.

*Cette recette donne une limonade très légère et un peu sucrée. Le citron et/ou le sucre peuvent être ajustés au goût. Si vous préférez une limonade plus sucrée, ajoutez plus de sucre à l'étape 2.

Homemade lemonade at its finest! It's the right time of year to collect Rosa rugosa petals (wild roses) which are now in full bloom. Take your friends or kids foraging with you, then enjoy a refreshing glass of lemonade for a perfect afternoon.

Ingredients:

2 cups of rose petals
tap water
1/2 cup of white sugar*
4 lemons, juiced with seeds removed
2 L sparkling water
Ice cubes

Optional garnishes:

Lemon slices
Whole frozen strawberries
Fresh mint sprigs

Method:

1. Run rose petals under luke-warm water to remove any residue and unwanted bits, then add them to a saucepot with enough tap water to just cover the petals. Simmer over medium heat for about 20 minutes until the petals have lost all of their colour. Strain the water into a bowl and discard the petals.

2. Put the rose water back in to the saucepot and add the sugar. Simmer over medium heat, stirring frequently, just until all of the sugar has dissolved. Set aside and let cool completely.

3. In a large pitcher, add rose water, lemon juice, ice cubes and sparkling water. Garnish your pitcher or glasses with lemon slices, frozen strawberries and or mint sprigs.

*This recipe makes a very light, only slightly sweetened, lemonade. The lemon and or sugar can be adjusted to taste. If you prefer a sweeter lemonade, add more sugar during step 2.

- Sarah Cosman





MA PISCINE SÉCURITAIRE

Si la surveillance et la vigilance sont primordiales pour prévenir les noyades chez les enfants, le contrôle de l'accès à la piscine l'est encore plus ! **Des modifications à la loi seront en vigueur à partir du 1^{er} juillet 2021, Notamment la fin des droits acquis pour les piscines construites avant le 1^{er} novembre 2010, pour plus de détails visitez le site internet mentionné ci-dessous.**

LA PRÉVENTION VOUS ÉVITERA BIEN DES SOUCIS.

Dans tous les cas l'enceinte bloquant l'accès à la piscine doit être d'une hauteur minimale de 1,2 m. La porte doit être munie d'un mécanisme de fermeture et de verrouillage automatique.

Les équipements (filtre, etc.) doivent être situés à une distance minimale de 1,0 m de la piscine (ou de l'enceinte) afin d'empêcher toute escalade. N'oubliez pas qu'il est nécessaire de se procurer un certificat d'autorisation à la Municipalité lorsque vous désirez installer ou modifier une piscine !

Pour tout renseignement supplémentaire sur la réglementation, contacter notre inspecteur. Vous pouvez également consulter le site du gouvernement à l'adresse suivante :

<http://mapiscinesecuritaire.com>.

Un dépliant est aussi disponible sur notre site internet ainsi qu'au bureau municipal.

Il est important de noter que selon la réglementation en vigueur, il est interdit de remplir votre piscine en utilisant l'eau potable.

MY SAFE SWIMMING POOL

If surveillance and vigilance are essential to prevent drowning in children, the control of the access to the pool is even more! **modifications to the law will be in effect starting July 1, 2021, more specifically the end of vested rights for pools built before November 1, 2010, for more details please visit the website mentioned below.**

PREVENTION WILL AVOID MANY CONCERNS.

In all cases the enclosure blocking the access to the pool must be at least 1.2 m high. The door must be equipped with an automatic closing and locking mechanism.

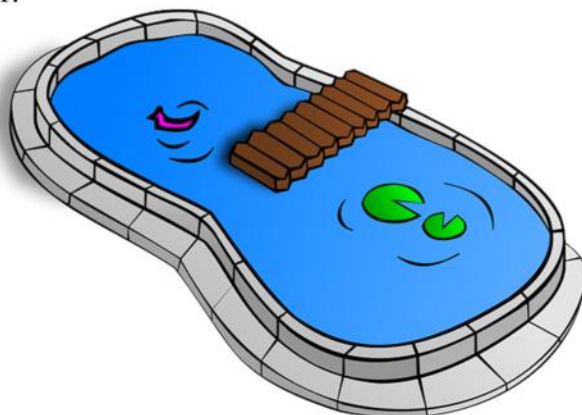
Equipment (filter, etc.) must be located at a minimum distance of 1.0 m from the pool (or enclosure) to prevent climbing. Remember that it is necessary to obtain a certificate of authorization from the Municipality when you want to install or modify a swimming pool!

For further information on the bylaw, contact our municipal inspector. You can also visit the government website at the following address:

<http://mapiscinesecuritaire.com>.

A brochure is also available on our website and at the municipal office.

It is important to note that according to the bylaw in effect, it is forbidden to fill your pool using drinking water.



Camp de jour

Il est possible d'inscrire vos enfants jusqu'au 25 juin pour la saison 2021. Notre équipe d'animation, composée de Skyla Fleury, Léa Blais, Charlotte et Félix Bergeron chapeauté par Rebecca Coates, a bien hâte de pouvoir rencontrer et divertir les participants cet été.

Jeux d'eau

Les jeux d'eau sont présentement hors d'usage, nous devons attendre la visite d'un technicien afin de pouvoir les ouvrir. Surveillez notre site internet ainsi que notre page Facebook nous y annoncerons leur mise en fonction.

Rappel abris d'auto

Le règlement municipal stipule que les abris d'auto sont permis du 1er octobre au 30 avril, il est important de respecter le règlement afin d'éviter une amende

Eau potable

Avec l'arrivée du beau temps, nous voulons vous rappeler de porter une attention particulière à votre utilisation d'eau potable et vous prions d'en faire une consommation responsable.

Day camp

There is still time to register your children for the 2021 season! Our team composed of Skyla Fleury, Léa Blais, Charlotte and Felix Bergeron with the support of Rebecca Coates is looking forward to meeting and entertaining the participants this summer.

Sprinkler park

The sprinkler park is out of order, we must wait for a visit from the technician before turning it on. Keep an eye on our web site and our Facebook page where we will announce their start-up.

Reminder Tent Garages

The municipal bylaw states that tent garages are allowed from October 1st to April 30. It is important to respect the bylaw to avoid a fine.

Drinking water

As warm weather is upon us, we would like to remind you to pay attention to your use of drinking water and make responsible use of it.

Le bureau municipal sera fermé
Jeudi, le 24 juin et vendredi le 2 juillet.



The municipal office will be closed
Thursday, June 24 and Friday, July 2.



Appel aux citoyens

Le conseil, lors de la séance du mois de mai, a appuyé la composition d'un comité municipalité amie des aînés et de la famille (MADA).

Ce comité a pour tâches de présenter aux élus, un plan d'amélioration de la qualité de vie de ses citoyens.

Dans cette optique, le comité lance un appel aux citoyens afin de recevoir des idées à inclure dans le plan.

Qu'aimeriez-vous avoir ou voir dans la municipalité? Une activité particulière? Un aménagement spécial au parc?

Vous avez une idée afin d'embellir notre municipalité ou pour y rendre la vie plus agréable? Nous voulons la connaître!

Faites-nous parvenir vos idées et vos suggestions par courriel à l'adresse information.bury@hsfqc.ca ou en complétant le coupon ci-dessous que vous pourrez déposer dans la boîte de réception/dépôt au bureau municipal ou par la poste à l'adresse suivante :

Municipalité de Bury
Suggestions MADA
569 rue Main, Bury, QC J0B1J0

Call to citizens

During the May assembly, the council supported the creation of a committee for a municipality friendly to senior citizens and families (MADA).

This committee's task is to present the council with a plan to improve the quality of life of its citizens.

In this perspective, the committee wishes to call on citizens to receive ideas to be included in the plan.

What would you like to have or see in the municipality? A particular activity? A special set up in the park?

Do you have an idea to beautify or to make life more pleasant in our municipality? Let us know!

Send us your ideas and suggestions by email at information.bury@hsfqc.ca or by completing the coupon below to be dropped in the reception/deposit box in front of the municipal office or by mail at the following address.

Municipality of Bury
MADA suggestions
569 Main Street,
Bury, QC J0B1J0



Boîte à suggestion / Suggestion box

Nom/Name: _____

Courriel/Email: _____

Tél./Phone: _____

Suggestion: _____

Svp. Retourner dans la boîte de réception du bureau municipal ou par la poste: Municipalité de Bury, 569 rue main, Bury QC, J0B1J0
Please return in the reception box at the municipal office or by mail Municipality of Bury, 569 Main Street, Bury, QC, J0B1J0



Le bureau municipal déménage!

Dans la semaine du 11 juillet 2021, le bureau municipal procèdera au déménagement dans les nouveaux locaux au 528 rue Main.

The municipal office is moving!

During the week of July 11, the municipal office will be moving to its new location at 528 Main Street.

Pause estivale de l'Image

Afin de rester à l'affût des nouvelles municipales pendant la pause estivale du journal communautaire nous vous invitons à visiter régulièrement le site internet municipal ainsi que notre page Facebook ou de consulter le babillard municipal ainsi que le babillard du bureau de poste. Inscrivez-vous à somum le système de communication de masse <https://municipalitedebury.qc.ca/inscription-a-somum/>

The Image's Summer Break

To keep up to date with the latest municipal news during the community's newspaper summer break we suggest that you regularly visit the municipal web site, our Facebook page or the municipal and Post office billboards. Register to somum our mass communication system at <https://municipalitedebury.qc.ca/en/register-to-somum/>

Rectification de l'article « Peinture de la bibliothèque » paru au mois de mai 2021

La direction de la municipalité n'a pas décidé que la bibliothèque devait être repeinte. Un conseiller, lors d'une séance de travail a soulevé que les responsables de la bibliothèque souhaitaient que la bibliothèque soit repeinte tout comme le bureau municipal. Dans un esprit de continuité, il était pour nous évident de peindre avec les mêmes couleurs.

Vu le doux climat du mois de décembre 2020, il a été décidé d'exécuter les travaux rapidement. Un manque de communication est sûrement à l'origine de quelques mécontentements concernant l'exécution des travaux.

En accord avec les responsables de la bibliothèque, nous voulons souligner le travail de bonne qualité des employés municipaux et espérons maintenir une collaboration harmonieuse avec l'équipe de bénévoles indispensable au bon fonctionnement de la bibliothèque.

Louise Brière
Directrice générale

Correction of the article "Painting of the library" published in May 2021.

The town management did not decide that the library should be repainted. A councillor during a work session stated that the head volunteers wanted the library to be repainted just like the municipal office. In a spirit of continuity, it was obvious for us to paint with the same colours.

Given the mild climate in December 2020, it was decided to carry out the work quickly. A lack of communication is probably at the source of the disagreements concerning the execution of the work.

In agreement with the team in charge of the library, we wish to highlight the quality work of the municipal employees and hope to maintain a harmonious collaboration with the volunteers who are essential to the good functioning of the library.

Louise Brière
Director general

Marchés publics Farmers Markets



1095 route 214, Bury (Qc)

125ieme Anniversaire

1896-2021

Célébrons!

Let's Celebrate!



SAMEDIS 31 juillet & mois d'août 2021 10h00-13h00

Tissage/Confitures/Pain et légumes frais/Miel/Produits de l'érable

SATURDAYS, July 31 & month of August, 10 AM - 1 PM

Weaving/Jams/Fresh Bread & Vegetables/Honey/Maple Products

Informations: Candy 819-657-4661

MESURES SANITAIRES EN VIGEUR

COVID MEASURES IN EFFECT



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*